

ملا نصر الدين

№25 ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

قیمتی ۱۲ قەنک

۲۵



تاجرك منزلده قوناخلق: آغالار، بوردون، قورخايون، هاميني كودره، اوچ چتورت، اتك بوز باشيدر،
 يتنده بسم الله ديسك هامى مز دويارىق.



البيات

ديميرم بولوروا بوتلار نه خيال ايله گلير
 كيشلر بلكهده بر باشقه مال ايله گلير
 بو قدر وار، ده گيشيك صورت حال ايله گلير
 غم و حسرتله گيدير، درد و ملال ايله گلير
 بيلميرم بونده نه اسرار نهانلار وار عمو!
 بيلديكمجه ديسم آيا ايناناسلار وار عمو?
 (.....)

يانميسان ملا عمو! گورچيلر ايچره هله سن
 نه اولور تا بو مسلمانلغده بر گلسمن
 با كوده بر نيجه گون راحت ايديوب دنجلسمن
 حاجيلرله اولاسان هر گيجه هم مشغله سن
 گورسمن بر پاره يرلرده نه جانلار وار عمو!
 نيجه كيف چكمله خلوتجه مكانلار وار عمو!

طولاشوب بولوراي هر گون گزهسن بي منت
 خاصه آخشامه قالاركن بر، ايكي، اوچ ساعت
 گورهمن اورده نيجه اوغلان، اوشاق، قيز، عورت
 جملهسي سيم بدن، زهره جبين، مه طلعت
 خوبرو، غاليه مو، غنچه دهانلار وار عمو!
 اوزك اتصاق ايدهسن تا نيجه جانلار وار عمو!

اول يره سانمه چيقور سيره فقط هر چاييلار
 يوق! يوق! اوردا گزهك اكثري مؤمن سايلار
 لاپ سنك تك عي لر درو بنم تك دايي لار
 پاك، مؤمن حاجيلر، مشهديلر، كالوايي لار
 هپسنيك سجدهدن آلتنده نشانلار وار عمو!
 ده گيشيك دونده گزمن مرتبه خوانلار وار عمو!

جملهسي آغزي دعالي، يتوني اهل نماز
 الدهكي سبجه صد دانه لري طول و دراز
 ديلم، آغزيم قوروسون شكجه دوشبرسه مده بر آرز
 ديميرم من نه شيبه بازدي نده كم بچه باز
 بر پارا چونكه خطايوللي گمانلار وار عمو!
 نه ايشم بعض گمانلاردا زيانلار وار عمو!



تاج الحجاج

كاشلي، بوگا ايگرممجي عصر ديه لرلر كه
 واتقان كيمي داغنده تربندي. هنر برجه سيم
 سز تيلغراف ايجاد ايله مك دگل، هنر برجه هوايه
 قالمخاق دگل، هنر بو ايدي كه قاتوليك لرك
 بتي منزله سنده اولان و عيسى نك و كيلي حباب
 اولونان ريم پاپاس لارينك تفوذيني آزالتماق، قد
 توليك روحاني لرينك اشتهداديني پوزماق و بي
 چاره اهالي نك بوينندان كيش لرك زنجيريني
 قوپاردوب انكوييزيس گونلريني مين مين نفرلر
 ايله ياد ايتمك و مين مين لمنت لرايله رحمت
 اوخوماق.

يلهده اولدي: بوگا ايگرممجي عصر ديه لرلر
 كه اسپانياهو قاتوليك لرك ريشمسي كوكبين
 كسدي: يورويا روزنامه لريني مطالعه اينلر
 خبرداردرلر كه بو ساعت اسپانياهو برك وورما
 وورد: باش وزير قاناليخاس قرال ايله برابرله

بیرته دگمبشیدی: روسیهده ملترباش قالدیروب اوزلرینه نجات یولی آختاریدیلا، مطبعلهده گنجبه و گوندوز علمه و فقه دائرہ کتابلار ترجمه اولونوب چاپه ویریلیردی. همان گونلرک پیرگونی میرزا محسن آدینده بر بابلی گلیر کاسی مطبعمه و حسن آقا حسن اوفه دیبور که بیر کتاب یازمشم، کومک ایله چاپ اولو نسون، تا که ملتزمک بالالارینه بر یادگار قالسون. جوخ گوزل، دی گورک نه یازمیسان؟ بلی، باخ گور نه یازمیشام:

۱۹۲۹	۱۶۷	۴۳۷
		۱۱۴۲
ک		
س	م	ح

جهت مال مسروقه، اگر کسی بخواید که پیدا کند، این طلسم اعظمرا در همان خانه دفن کند (صحیفه ۲۵۲).
جوخ عجب، من کومک ایندم که کتابک چاپ اولونسون، که ملت ایچون بر یادگار قالسون. حاجیک جاننی ساق اولسون، بر نچه مین مناتیده قوی بو کتابه خرچلسون.

بو همین کتابدر که بر نسخسی گیدوب چخوب اسپانیایه، وراده اوخویوب بردن گوزلرینی آچوبلار و یاخشی ایله یامانی پیلولبر، و همان طلسم واسطهسی ایله ملتک اوغروسی اولان قسا تویلق کیشلرینک یاخسندن یاپوشوب اوغورلانش اولان حقوقلارنی گیر یاستیولبر.

بو همین کتابدر که ۱۳۲۴ ایلهده حاجی زین العابدین آغانک مطبعمهسنده حسن آغا حسن اوفک همتی ایله چاپ اولونوبدر. بو همان کتابدر.

« ملا نصرالدین »



شیروان

حاکم نیران، صاحب غلمان، دشمن عرفان،
ظاهری انسان، باطنی شیطان، خانمسی ویران،
ملا حیجشدان، عقلی سبکدان، بورنی بادمجان،
سقطلی الوان، حالی پریشان، ملا فسینجان،

یعنی عالم عشق آبادی، سید محمد شیروانی بو گون کور دیردن شیروانه وارد اولدی، جانی تهلهکهدر، (سانبطارنی قومیه) خالبرای خایردا دیوب ایستوردی آهنگ بوچقانه باسون، لاشکن شکرل اولسون که آغانک مریداری بو ایشه راضی اولمادیلار. غرض آغانی میندیردیله کوسه حاجی ابراهیمک دالبته آباردیلار.
میرزا محمدک دیبگه گوره، ملتک ایوی یخلاجاق.

امضا: سبحانقلی

نخچوان

زویه مسجیدی قایروب قورتاردیلار. ایندیده اوستی پراگینا زیه ایچون اوطاقلار سالدیریلرلار. الله نخچوان مسلمانلارینه رحم ایلهسون.

چالاقمدرار که لازم اولمیان قاتولوق جمعیتلری قابالسون، قاتولوق کیشیلری عمومی نظارت آلتینه آینسون، روحانیلرک و غیر رو حانیلرک حکومت یاتنده تفاوتی اولماسون، کیشیلردنه عمومی قونلار اوزره ویرگی آلسون.

آخ، کبیجن گونلر: بر وقت وار ایدی که ریم پاپاسنک مسکن فرنگستان و اسپانیا داغلاری تیتردی، پادشاهلار باج ویردیله، خریستیانلار اوشاقلارینک جورکلرندن کسوب پاپاسلارک سرائی «وابتقانه» هدیهلر داشیردیلا، زیارت گونلری قیزیل سواقلار باخ کیمی قالاناردیلار، عیسی نک جانینی — پاپاس یغاردی باشه اون ایکی نفر حواریون ورتهسی حساب اولونان اصحاب و انصا ربی، یعنی اون ایکی نفر قاردینانی و قیزیل یولکلرینک یارینی وایتانک آمارلرینه توکسوب یارینیده پایلاردی «حواریونه»، زوارکده مرسینک اینه بر تیکه «ایندولگنسیبا» و یروب بهشتک یولینی نشان ویره دیله که تیز رد اولوب گیتسولر.

اوخوجی لردان لوطی لوطی یانه التماس ایدیریک که بو مقاله نک یادکاری ایچون هر کس ممکن ایلهسه، فرنگستانک مشهور یازچیسی ایمیل زیوله نک «ریم» آدنده کتابنی تاپوب اوخوسون. کبیجهک مطبله.

تاریخ بزه بونی گوستریر که معارف آرتدقجه روحانلق حر- سنن دوشور و تک به تک هر بر یورویا ملتیی گوتورسهک، گو ردیک که علم و فن میدانسه گلن کیمی روحانیلر آرادان چوبلار، بیله که مثلا، «ایمیل زولبا» نک کتابلاری فرنگستانه انتشار تاپان کیمی ذهنلر بر نچه ایلون ایچیلده او درجه اویمان بیلر که فرنگلر نه اینکه ریم پاپاسلارینک زبارته گیتمگی ترگیندیله، هله بلکه اوز ایچلرنده قاتولوق کیشلرینک قالماغینی آرتق حساب ایله دیله.

اودر که ایکی قونشیک بیر — فرنگستان، معارفک واسطهسی ایله گوزینی آچوب یوز قویدی ترقییه، اما اسپانیا هله قاشندی قارالقد، چونکه مطبوعت هله تزلده ایدی،

ایگرممچی عصرک برکتندن، بر گون اولدی که جمیع اسپا- نیالیلار قیرمزی بایداق گوتوروب «یاشاسون معارف و بوچ اولسون جهالت» دییوب دوشدیله کوجلرله، هر اوغلائک و هر قیزک گند بر کتاب، و ملی مارش اوخویا اوخویا کتابی یوخاری قانزوب دیبوردیله، یاشاسون بو کتابی یازان العالم الکامل و اجل الافضل المتکلمین فی البیان و املح الواعظین للنبیان و اکمل المحدثین بین الانام و افضل المحققین فی الاسلام تاج الحجاج و سراج الوحاج الحاج میرزا محسن تاج الواعظین نشابوری لاصل،

یاشاسون بو کتابک چاپ اولماغنه باعث اولان وجود شر یظر که «در مطبعمه جرائد حیات» و «کاسپی» متعلق به جناب حاجی زین العابدین آقا قهی یوف، بهمت و اهتمام مدیر اداره و قانظور جرائد مذکوره جناب حسن آقا حنوف بحلیه طبع رسیده است، ۳ صفر سنه ۱۳۲۴.

بلی، سنه ۱۳۲۴ ده، صفرالمظفرک ۳ نده، دنیا و عالم بیر



اولان، ممثل المليون، قورون گيڭن گسون



دەرفەتە گيڭن

Не уступимъ, но уступимъ, нака женихъ не поклонится.
 — چوخ دانیشما، بك باش اكسه، گيڭنى ورميه چكيك.

Пусть невеста идет по бажу
 كرك گيڭن بر آزده قاغه گسون



أده قورمبون، بلك پياغنى گوتورون قاچون، خيت آراسكز.



Всѣ эти бѣдствія отъ кометы Галлея

بو بد بختلارك هاميسى قوروقلى يولدوزك تازىرىدر.

دعوت

معلوم اولسون که یوزیمزه گلن آیک اؤلتنه مکتب خیره-
مزده امتحانلار باشلاناجاقدن. صبح ساعت سکزدن ۱۶ یه قدر
هر کسک گلوب امتحانلارا قولاغ آسماق حقی واردر، بو شر
طیله که گلنده گوزلرینی یوموب، قولالارینی تخییوب، آغزلارینی
باغلیوب مکتبه داخل اولار، و الا بو شرطی قبول ایتسین
اشخاص ذوالاخراملر مکتب قابوسندن ایچری بوراخلمیلار.
قول قویدی: مکتب خیره اینیقئوری بر دمنه مرثیه خوان.

﴿ گورگله ﴾

شد معارف، اصول جدیده مخالف اولان سابق باکو چایچیسی
حاجی ملا علی حسین شیروانی عشقآباد قاضیانه تعیین اولونماغه
گوره بر نفر دوستی طرفندن یازیلان تبریک نامهدر:
عشقآباد قاضی اولوب گورگله

ظلمده ضحاک، اوزی حرمله

یاخشیمجه تاپدون یز ایچون مشغله

صبح و ما مسئله هی مسئله

دوشدی ییزیم ایشلریمز انسکه

جیمهگی کیریی، باشی کرتکله

امضا: فاضل شیروانی

﴿ مکتوب ﴾

ملا عموا البینه قلمی آلدیم که سزه بر نجه ایشلردن یازوم،
اما ییلیمدیم که هانسی ایشدن یازوم.

مثلا: قره احمدون نشر معارف جمعیته سهجیلن عضولریندن
غرض شخصی جهتجه اولان عدالتندن و ناراضی لئندنمی؟ (چونه
عضولرک اکثری سقال سزدرلر). آخشامه کیمی گونک آلتنده اونک
بونک یاتنه گیدوب بو بارده اظهار عداوت ایتسکدنمی؟ یوخه
حاجی حسن معله بر قراوانی قرخ منانه ساتوب سکرمدن، یسی
ایندی قرق آلتی منات ایتسکدنمی یازوم؟

توقع ایدریم هانسی باردن خواهش ایلمهگز معلوم ایلمسکز،
سیزی و محترم اوخوجیلاری فیضاب ایوم.

مخلصکز قلیان بوغاز

۱۶ ایون ۱۹۱۰

آغداش ۲۲ ایون

سیاحتیم

ملا عموا: من بر نیچه گوندنر که شماخیدن کومه حاجی
ابراهیم طرفندن گوندربلشم آغداشه که جماعت اگر یولدان فلامدان

آزوب چخوبلارسه، اونلاری دوغری یوله گئورم و سلطان محمد
خامسی تحقندن دوشوروب خلیفه روی زمین اولان سلطان عبد
الحمیدی سلطنت اوزرینه کبیجوروب اولسکی کیمی عدالت و
کالت اوزره اولارق سلطانلق ایلمسون و بو ایشی یاپاتقان
اوتری جماعت آراسنده کومه حاجی ابراهیم طرفندن امضاتش بر
قدر ایتباه نامه پایلباچاقام. و جان ایله، باتش ایله کومک ایلبیگم.
اما ملا عموا، بو آغداش جماعتی غریبه ییزدیلر ها..... نه قدر
وقتدر گلشم، تک ایسکیجه دانه اوزوم کیمی ایمانه گئورم.
هله گوندوزلری مسجدده نمازده قیلورم که خلق منیم سوزیمه ایتانسون.
آخر باخوب گورورم که جملهسی فاسق اولوبلار، نه ملا سوزیه
باخورلار، نه آغ سقال. بو جور یرده دایانماقده مکررهده.
اونه گوره حاضرلانمشام شماخیجه گیتیمگه، اما حاجی ابراهیمدن نور
خورام: الی بوش یوزی قاره اونک یاتنه نیچه گیدیمگم. الهی سز
بورادن منه بر نچه یولدش یقورهسن خجالت اولبوم.
سیره بد خواه: حاجی محمد چیرمک.
یازان: قلیان بوغاز

اعلان

یازوب هامو مسلمان قارداشلاره معلوم ایدریم که:
هر کس سفیره قیوم اولوب اونک مالنی، ملکتی صاحب
لانماق خیالنه دوشسه، هر گون ساعت ۷ لدن ۱۲ یه کیمی
منیم یاتنه تشریف گئورسون که اوگا همان قندی بر
نجه دقیقهنک مدتده آسان وجهله تعلیم ایدوب و او ایشده
ماهرلشدیروب، عریضه لرینی یازدیرماق ایچونده بر نفر استغفا
ویرهش تریاکسی میرزمنک یاتنه گوندیریم. و بو ایشده
اوز قارداشم سفیرلرنک مالنی، ملکتی یوب تجربه حا
صل ایتشم.

نخچوان، اودون میداندن بر نفر قویس بک.

﴿ خبرلر ﴾

عشقآباد — فیروزه پایلاغنک قوپالناستنده غیمنازیتلر ایله
برابر فوطه سز جیمسکدن اوتری مؤمنلر طرفندن ویریلن غریفه
لری قامینیت قبول ایلمدی. شهرده بویوک هبجان وار. ایشدیلیمگه
گوره ننه نغر کابلا شکر جوخ حرسله نوبلر.

امضا: قامینیتک بر عضوی

تاشکند — مشهور میسیونر آسفر اووموف میسیونرلر سیزدنه
گیتیمگه گوره، موقفاً برینی اداره ایتیمگه قازالینقندن شیطان شاکر
تیین اولوندی.

امضا: سیاح

آذربايجان ايشلري

شكر اولسون الله آذربايجان ايشلري جوخ ياخچي اداره اولونور، تمام ايشلر قانون مشروطه ايلن جوخ منتظم و مرتب، اون ايكي نفر انجمنده رئيس، سيدالمحققين، نظامالمدانك اوغلي، قرا ملكده توپ آتان سالار ارفع، پاشانجه شاه اوردوسنده سيورسات جمع ايلين ديبرالسلطنه و محمد علي نك ياتنده... مكرم الدوله نك قارداشي سيدالمحققين و معاون رئيس ميرزا حسين مكتوبدار و خالصه صاحبي و سيد هاشم مرحومك جان بر قالب يولداشي تازه فرنگستاندن گلن صوگره تليس چي، فشك چي، باكو چي، حاجي مهدي كوزه چي، كوپه چي، شيخ سليم دنگك چي و سيد اوچاق.

بولار گيجه گوندوز مشغولدرلر سياسته، تمام دول همجوارك پوليتسكهرلر نظه آلوب خدمت ايلرلر، تمام اداره لرك ايشلرين آلويلار اله، حتى حكومتكده جزئي و كلي ايشلرين بولار تصرف و اجرا ايلرلر. بو بزرگوارلرك بركتدن خوي، سلماس، ارومي، ساوجبلاغده داهي برجه ككند قالمادي كه چاپماسون، تمام اهالي بر چورگه محتاجدر، بولارك نفس مقد سلرينك تاثيراتندن بايره چخماق ممكن دگل، شهر تيرزده ديوانخانه عدليهده سوي ها سويدي، ايگرمي نفر نظيه و قوميسر روسلاره تمارف گونديرويلر، انجمن اعضاسي ماشالله تمام مملكت ايشلرين دوزلدوب ميرزه حسين مرثيه خوانلقده ايلر، سيدالمحققين انجمن رئيسي اوز مسجندن هر گون جماعت نمازي قلمر، قالن اعضاده اوز كسب صنعت ارنده جوخ محكمدرلر.

الحمد لله، حاجي سيدالمحققين آقانك قابيلي گون بگون ترقي ايلر، بر قارداشي قره داغده رئيس گمسيون، غارت، و نيجه گونلرده حاكم اولاجاق، عموسي اوغلي رئيس نظيه و بر قارداشيده نشر معارفده بهزه نبر كه رئيس معارف اولسون. حاجي ناصر حضرت انجمن اعضاسي چون ناظم الدوايه نوكر ايدي، گوندردي ارديبيله اوز شخصي ايشلرندن اونور.

ساقال

بو گونلرده انجمن اعضاسي شيخ سليمان بول آقاي سبنه سائر اعضا ايلن بر بويوك دعوا اولوب، صگرا خادملي ايگرمي فوند ساقال توكي سوپورديلر، لعنت شيطاله.

امضا: تاملر انجني

پوچته قوطوس

قزلب حاجي ليمده معلمدن شكايه يازانه: معلم باره سنده ايله برك سوزلري يازان و يازديني كاغذي غازيت خاتيه امضاسز گو ندرن دوز آداما اوخشامير: هله كاغذگزي چاپ ايله مكدن قباقي، بو سوزلري لازم گورديك چاپ ايدمك.

نوخيده «چاي قراقلي يه»: يازيرسكز كه نوخيده برخان پيدا اولوب، جميع جن توتانلاري تيزجه ياخشي ايدير.

ييز بو سوزه اينانا ييلمه نيك، او سببه كه جن توتانلاري ياخشي ايلمك اوزي بر ايشدر، اما بو وار كه خان ايش گورمز.

باكوده «سراسقه»: ايله خبرلري گوندمك غازي قه لره يازمالي سكز.

مدير و باش محرر: جليل محمد قلي زاده.

اعلانلار

استراخاوي شرڪتي

روسسييا

پتربورغده تأسيس اولولوب ۱۸۸۱ ايلده، نقر سرمايه سي ۷۵۰۷۰۰۰۰۰۰ مناتدر.

شركت تايمين ايدير:

عمرى

قوجالقمده اهل عيالك تقديني و مداخلني.

(استراخاوي مبلغ ۱۹۱۰ سنده يانوارك برنده ۲۰۰.۴۴۰.۱۵۰ منات ايدي.)

بد بخت اقلاردان

فابريقالارده عمله لرك شراكئا استراخاوي اولماقلاري، تك تك شخصلرك استراخاوي اولماغي، مينك لرك استراخاوي اولماغي.

اوددان

حركت ايدن و ايتمين املاكى.

تجارت مال لاريني

ديبالرده، چاپلارده، قوري يوللارده و گمي لرده.

شيشه و آينه لري

سيله اقدن

ايو ياروب اوغورقلاردان

هر قسم حركت ايدن شيلري.

شركتك و بيرديگي كفايت: ۲۲۹.۷۵۱.۴۱۴ منات.

استراخاوي اولونماق عريضة لري قبول اولونور و هر قسم معلومات ويزيلور ادارهده، پتربورغده (مارسقايا كوچهده نمره ۳۷).
تقليس شعبه سنده: (ساللاق كوچه سنده، ۱۲) و شركتك و كبل لرنيته.
سفرده اولان مينك لرك استراخاوي قبول اولونور همچنين ديمر يوللارلك بويوك استانسابلارنده.



روستری